

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

JOURNAUX DU SÉNAT

1st Session, 42nd Parliament
65 Elizabeth II

1^{re} session, 42^e législature
65 Elizabeth II

N^o 58

Thursday, September 29, 2016

Le jeudi 29 septembre 2016

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Doyle	Joyal
Ataullahjan	Duffy	Kenny
Bellemare	Dyck	Lankin
Beyak	Eaton	MacDonald
Black	Eggleton	Maltais
Boisvenu	Enverga	Manning
Brazeau	Fraser	Martin
Campbell	Furey	Massicotte
Cools	Gagné	McCoy
Cordy	Greene	McInnis
Cowan	Harder	Mercer
Day	Housakos	Mitchell
Downe	Hubley	Mockler

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Day	Hubley
Ataullahjan	Downe	Joyal
*Baker	Doyle	Kenny
*Batters	Duffy	Lankin
Bellemare	Dyck	MacDonald
Beyak	Eaton	Maltais
Black	Eggleton	Manning
Boisvenu	Enverga	Martin
Brazeau	Fraser	Massicotte
Campbell	Furey	McCoy
Cools	Gagné	McInnis
Cordy	Greene	*McIntyre
Cowan	Harder	Mercer
*Dagenais	Housakos	Mitchell

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Moore	Ringuette
Munson	Seidman
Nancy Ruth	Sinclair
Neufeld	Smith
Ngo	Tannas
Ogilvie	Tardif
Oh	Tkachuk
Omidvar	Unger
Patterson	Wallace
Petitclerc	Wallin
Poirier	Wells
Pratte	
Raine	

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

Mockler	Raine
Moore	Ringuette
Munson	*Runciman
Nancy Ruth	Seidman
Neufeld	Sinclair
Ngo	Smith
Ogilvie	Tannas
Oh	Tardif
Omidvar	Tkachuk
Patterson	Unger
Petitclerc	Wallace
*Plett	Wallin
Poirier	Wells
Pratte	*White

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Presenting or Tabling Reports from Committees**

The Honourable Senator Housakos, Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the seventh report of the committee, entitled: *Post-activity Expenditure Reports of Senate Committees for 2014-15*.—Sessional Paper No. 1/42-659S.

Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Mitchell introduced Bill S-229, An Act respecting underground infrastructure safety.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Black, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations

The Honourable Senator Ngo tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the *Assemblée parlementaire de la Francophonie* (APF) respecting its participation at the meeting of the Cooperation and Development Committee of the APF, held in Midrand, South Africa, from April 26 to 28, 2016.—Sessional Paper No. 1/42-660.

o o o

The Honourable Senator MacDonald tabled the following:

Report of the Canadian Section of ParlAmericas respecting its participation at the 8th Annual Gathering of the Group of Women Parliamentarians and the 40th Board of Directors Meeting, held in Quito, Ecuador, from June 1 to 4, 2016.—Sessional Paper No. 1/42-661.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénateur Housakos, président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, dépose le septième rapport du comité, intitulé *Rapports de dépenses post-activités des comités du Sénat pour 2014-2015*.—Document parlementaire n° 1/42-659S.

Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénateur Mitchell dépose le projet de loi S-229, Loi concernant la sûreté des infrastructures souterraines.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénateur Black, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Ngo dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion de la Commission de la coopération et du développement de l'APF, tenue à Midrand (Afrique du Sud), du 26 au 28 avril 2016.—Document parlementaire n° 1/42-660.

o o o

L'honorable sénateur MacDonald dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la Section canadienne de ParlAmericas concernant sa participation à la 8^e Rencontre annuelle du Groupe des femmes parlementaires et à la 40^e réunion du conseil d'administration, tenues à Quito (Équateur), du 1^{er} au 4 juin 2016.—Document parlementaire n° 1/42-661.

QUESTION PERIOD

The Senate proceeded to Question Period.

DELAYED ANSWERS

The Honourable Senator Harder, P.C., tabled the following:

Response to the oral question asked in the Senate on May 18, 2016 by the Honourable Senator Carignan, P.C., concerning pensions and disability payments.—Sessional Paper No. 1/42-662S.

Response to the oral question asked in the Senate on May 19, 2016 by the Honourable Senator Boisvenu, concerning exploitation and trafficking in persons.—Sessional Paper No. 1/42-663S.

Response to the oral question asked in the Senate on June 16, 2016 by the Honourable Senator Carignan, P.C., concerning tax avoidance investigation—KPMG—Isle of Man.—Sessional Paper No. 1/42-664S.

Response to the oral question asked in the Senate on June 21, 2016 by the Honourable Senator Dagenais, concerning food fraud.—Sessional Paper No. 1/42-665S.

Response to the oral question asked in the Senate on June 22, 2016 by the Honourable Senator Patterson, concerning shrimp quotas.—Sessional Paper No. 1/42-666S.

Response to the oral question asked in the Senate on June 22, 2016 by the Honourable Senator Frum, concerning Iran—justice for victims of terrorism.—Sessional Paper No. 1/42-667S.

Response to the oral question asked in the Senate on June 22, 2016 by the Honourable Senator Ataullahjan, concerning language training for refugees.—Sessional Paper No. 1/42-668S.

Response to the oral question asked in the Senate on June 22, 2016 by the Honourable Senator Downe, concerning Prince Edward Island—Confederation Bridge tolls and fees.—Sessional Paper No. 1/42-669S.

Response to the oral question asked in the Senate on June 22, 2016 by the Honourable Senator Andreychuk, concerning the yellow fever vaccine.—Sessional Paper No. 1/42-670S.

○ ○ ○

PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat procède à la période des questions.

RÉPONSES DIFFÉRÉES

L'honorable sénateur Harder, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question orale posée au Sénat le 18 mai 2016 par l'honorable sénateur Carignan, C.P., concernant les pensions et les prestations d'invalidité.—Document parlementaire n^o 1/42-662S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 19 mai 2016 par l'honorable sénateur Boisvenu, concernant l'exploitation et la traite de personnes.—Document parlementaire n^o 1/42-663S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 16 juin 2016 par l'honorable sénateur Carignan, C.P., concernant l'enquête sur l'évitement fiscal—KPMG—L'île de Man.—Document parlementaire n^o 1/42-664S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 21 juin 2016 par l'honorable sénateur Dagenais, concernant la fraude alimentaire.—Document parlementaire n^o 1/42-665S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 22 juin 2016 par l'honorable sénateur Patterson, concernant les quotas de pêche de crevettes.—Document parlementaire n^o 1/42-666S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 22 juin 2016 par l'honorable sénatrice Frum, concernant l'Iran—la justice pour les victimes de terrorisme.—Document parlementaire n^o 1/42-667S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 22 juin 2016 par l'honorable sénatrice Ataullahjan, concernant les cours de langue à l'intention des réfugiés.—Document parlementaire n^o 1/42-668S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 22 juin 2016 par l'honorable sénateur Downe, concernant l'Île-du-Prince-Édouard—le péage et les droits imposés aux usagers du pont de la Confédération.—Document parlementaire n^o 1/42-669S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 22 juin 2016 par l'honorable sénatrice Andreychuk, concernant le vaccin contre la fièvre jaune.—Document parlementaire n^o 1/42-670S.

○ ○ ○

Pursuant to rule 4-10(2), the Honourable Senator Harder, P.C., tabled the following:

Reply to Question No. 3, dated May 10, 2016, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting an Assistant Deputy Minister at Veterans Affairs Canada.—Sessional Paper No. 1/42-671S.

Reply to Question No. 4, dated May 10, 2016, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting Veterans Affairs Canada.—Sessional Paper No. 1/42-672S.

Reply to Question No. 5, dated May 10, 2016, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting IT and HR functions at Veterans Affairs Canada.—Sessional Paper No. 1/42-673S.

Reply to Question No. 6, dated May 10, 2016, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting the loss of federal government jobs in Atlantic Canada.—Sessional Paper No. 1/42-674S.

Reply to Question No. 7, dated May 10, 2016, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting senior management positions at Veterans Affairs Canada.—Sessional Paper No. 1/42-675S.

Reply to Question No. 11, dated May 11, 2016, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting the Veterans Charter.—Sessional Paper No. 1/42-676S.

Reply to Question No. 13, dated May 11, 2016, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting the Veterans Charter.—Sessional Paper No. 1/42-677S.

Reply to Question No. 14, dated May 11, 2016, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting the recommendation by the Special Needs Advisory Group to Veterans Affairs Canada in 2006.—Sessional Paper No. 1/42-678S.

Reply to Question No. 16, dated May 11, 2016, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting the government's decision not to implement recommendation no. 9 from the June 2009 report of the Standing Committee on Veterans Affairs.—Sessional Paper No. 1/42-679S.

Conformément à l'article 4-10(2) du Règlement, l'honorable sénateur Harder, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 3, en date du 10 mai 2016, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant un sous-ministre adjoint d'Anciens Combattants Canada.—Document parlementaire n° 1/42-671S.

Réponse à la question n° 4, en date du 10 mai 2016, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant Anciens Combattants Canada.—Document parlementaire n° 1/42-672S.

Réponse à la question n° 5, en date du 10 mai 2016, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant les divisions de TI et RH d'Anciens Combattants Canada.—Document parlementaire n° 1/42-673S.

Réponse à la question n° 6, en date du 10 mai 2016, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant la perte d'emplois du gouvernement fédéral au Canada atlantique.—Document parlementaire n° 1/42-674S.

Réponse à la question n° 7, en date du 10 mai 2016, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant les postes de cadres supérieurs à Anciens Combattants Canada.—Document parlementaire n° 1/42-675S.

Réponse à la question n° 11, en date du 11 mai 2016, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant la Charte des anciens combattants.—Document parlementaire n° 1/42-676S.

Réponse à la question n° 13, en date du 11 mai 2016, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant la Charte des anciens combattants.—Document parlementaire n° 1/42-677S.

Réponse à la question n° 14, en date du 11 mai 2016, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant la recommandation que le Groupe consultatif sur les besoins spéciaux a fait à Anciens Combattants Canada en 2006.—Document parlementaire n° 1/42-678S.

Réponse à la question n° 16, en date du 11 mai 2016, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant la décision du gouvernement de ne pas donner suite à la recommandation n° 9 du rapport de juin 2009 du Comité permanent des anciens combattants.—Document parlementaire n° 1/42-679S.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills – Second Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Second reading of Bill C-2, An Act to amend the Income Tax Act.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Smith moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

Motions

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That, in order to allow the Senate to receive a Minister of the Crown during Question Period as authorized by the Senate on December 10, 2015, and notwithstanding rule 4-7, when the Senate sits on Tuesday, October 4, 2016, Question Period shall begin at 3:30 p.m., with any proceedings then before the Senate being interrupted until the end of Question Period, which shall last a maximum of 40 minutes;

That, if a standing vote would conflict with the holding of Question Period at 3:30 p.m. on that day, the vote be postponed until immediately after the conclusion of Question Period;

That, if the bells are ringing for a vote at 3:30 p.m. on that day, they be interrupted for Question Period at that time, and resume thereafter for the balance of any time remaining; and

That, if the Senate concludes its business before 3:30 p.m. on that day, the sitting be suspended until that time for the purpose of holding Question Period.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi – Deuxième lecture**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Deuxième lecture du projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénatrice Hubley, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Smith propose, appuyé par l'honorable sénateur Mockler, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que, pour permettre au Sénat de recevoir un ministre de la Couronne au cours de la période des questions tel qu'autorisé par le Sénat le 10 décembre 2015, et nonobstant ce que prévoit l'article 4-7 du Règlement, lorsque le Sénat siégera le mardi 4 octobre 2016, la période des questions commence à 15 h 30, toutes les délibérations alors en cours au Sénat étant interrompues jusqu'à la fin de la période des questions, qui sera d'une durée maximale de 40 minutes;

Que, si un vote par appel nominal coïncide avec la période des questions tenue à 15 h 30 ce jour-là, ce vote soit reporté et ait lieu immédiatement après la période des questions;

Que, si la sonnerie d'appel pour un vote retentit à 15 h 30 ce jour-là, elle cesse de se faire entendre pendant la période des questions et qu'elle retentisse de nouveau à la fin de la période des questions pour le temps restant;

Que, si le Sénat termine ses travaux avant 15 h 30 ce jour-là, la séance soit suspendue jusqu'à 15 h 30, heure de la période des questions.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS**Senate Public Bills – Reports of Committees**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 21 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills – Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees – Other

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator McInnis, seconded by the Honourable Senator Wells:

That the Special Senate Committee on Senate Modernization be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit with the Clerk of the Senate its first report, if the Senate is not then sitting and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

o o o

Orders No. 92, 31, 7, 79, 73, 9, 51, 69, 96, 60 and 89 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Interpellations

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES**Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Rapports de comités**

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 21 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités – Autres

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McInnis appuyée par l'honorable sénateur Wells,

Que le Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer auprès du greffier du Sénat son premier rapport, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

o o o

Les articles n^{os} 92, 31, 7, 79, 73, 9, 51, 69, 96, 60 et 89 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That, notwithstanding rule 12-27(1) and subsections 35(1), (4), (5) and (8) of the *Ethics and Conflict of Interest Code for Senators*, the Honourable Senators Andreychuk, Cordy, Frum, Joyal, P.C. and Tannas, be appointed to serve on the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators, until such time as a motion pursuant to rule 12-27(1) is adopted by the Senate; and

That, when a vacancy occurs in the membership of the committee before the establishment of the committee pursuant to rule 12-27(1), the replacement member shall be appointed by order of the Senate.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator McCoy, seconded by the Honourable Senator Wallace:

That the motion be not now adopted, but that it be amended by replacing all words following the words "*Ethics and Conflict of Interest Code for Senators*," by the following:

"the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators be composed of two Conservative senators, two Liberal senators, and one independent senator;

That the Conservative senators select the Conservative members to sit on the committee by means of a secret ballot;

That the Liberal senators select the Liberal members to sit on the committee by means of a secret ballot;

That the independent senators who are authorized to attend the Senate select the independent member to sit on the committee by means of a secret ballot;

That each of the groups of Conservative, Liberal and independent senators select a representative to move a motion in the Senate without notice that the selected senator or senators be a member or members of the committee, which motion shall be deemed seconded and adopted when moved;

That, when a vacancy occurs in the membership of the committee before the establishment of the committee pursuant to rule 12-27(1), the replacement member be appointed by the same process used to name the previous member of the committee; and

That the membership of Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators as established pursuant to this motion remain in effect until such time as a motion pursuant to rule 12-27(1) is adopted by the Senate."

After debate,
The Honourable Senator Pratte moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Fraser appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.:

Que, nonobstant l'article 12-27(1) du Règlement et les paragraphes 35(1), (4), (5) et (8) du *Code régissant l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs*, les honorables sénateurs Andreychuk, Cordy, Frum, Joyal, C.P., et Tannas, soient nommés membres du Comité permanent sur l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs, et ce jusqu'à ce qu'une motion soit adoptée par le Sénat conformément à l'article 12-27(1) du Règlement;

Qu'en cas de vacance au sein du comité avant la nomination des membres conformément à l'article 12-27(1) du Règlement, le remplaçant soit nommé par ordre du Sénat.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice McCoy, appuyée par l'honorable sénateur Wallace,

Que la motion ne soit pas adoptée maintenant, mais qu'elle soit modifiée par la suppression de tous les mots suivant les mots « *Code régissant l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs* » et leur remplacement par ce qui suit :

« le Comité permanent sur l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs soit composé de deux sénateurs conservateurs, de deux sénateurs libéraux et d'un sénateur indépendant;

Que les sénateurs conservateurs choisissent les membres conservateurs qui siégeront au comité au moyen d'un scrutin secret;

Que les sénateurs libéraux choisissent les membres libéraux qui siégeront au comité au moyen d'un scrutin secret;

Que les sénateurs indépendants qui sont autorisés à assister aux séances du Sénat choisissent le membre indépendant qui siégera au comité au moyen d'un scrutin secret;

Que chacun des groupes de sénateurs conservateurs, libéraux et indépendants désignent un représentant qui présentera au Sénat, sans préavis, une motion annonçant le ou les sénateurs choisis comme membres du comité et que cette motion, dès sa présentation, soit réputée avoir été appuyée et adoptée;

Qu'en cas de vacance au sein du comité avant la constitution du comité conformément à l'article 12-27(1) du Règlement, le remplaçant soit nommé suivant le processus utilisé pour la nomination du membre précédent;

Que la composition du Comité permanent sur l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs établie en vertu de cette motion reste en vigueur jusqu'à ce qu'une motion présentée conformément à l'article 12-27(1) du Règlement soit adoptée par le Sénat. ».

Après débat,
L'honorable sénateur Pratte propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Inquiries

Orders No. were called 11, 2, 1 and 3 and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Seidman, calling the attention of the Senate to its role in the protection of regional and minority representation.

After debate,
The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 5 and 8 were called and postponed until the next sitting.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, October 4, 2016 at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:14 p.m., the Senate was continued until Tuesday, October 4, 2016, at 2 p.m.)

Interpellations

Les articles n^{os} 11, 2, 1 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Seidman, attirant l'attention du Sénat sur son rôle de protection dans la représentation des régions et des minorités.

Après débat,
L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénatrice Hubley, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 5 et 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 4 octobre 2016, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 14, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 4 octobre 2016, à 14 heures.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Dagenais replaced the Honourable Senator Enverga (*September 28, 2016*).

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*September 28, 2016*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Jaffer replaced the Honourable Senator Cowan (*September 29, 2016*).

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Lang (*September 29, 2016*).

The Honourable Senator Cowan replaced the Honourable Senator Jaffer (*September 28, 2016*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Moore replaced the Honourable Senator Campbell (*September 29, 2016*).

Special Senate Committee on Senate Modernization

The Honourable Senator MacDonald was removed from the membership of the committee, substitution pending (*September 29, 2016*).

The Honourable Senator Stewart Olsen replaced the Honourable Senator Marshall (*September 29, 2016*).

The Honourable Senator McIntyre replaced the Honourable Senator Beyak (*September 29, 2016*).

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Mockler (*September 29, 2016*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Doyle replaced the Honourable Senator Frum (*September 28, 2016*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Dagenais a remplacé l'honorable sénateur Enverga (*le 28 septembre 2016*).

L'honorable sénatrice Beyak a remplacé l'honorable sénatrice Ataullahjan (*le 28 septembre 2016*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénatrice Jaffer a remplacé l'honorable sénateur Cowan (*le 29 septembre 2016*).

L'honorable sénatrice Eaton a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 29 septembre 2016*).

L'honorable sénateur Cowan a remplacé l'honorable sénatrice Jaffer (*le 28 septembre 2016*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Moore a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 29 septembre 2016*).

Comité spécial sénatorial sur la modernisation du Sénat

L'honorable sénateur MacDonald a été retiré de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 29 septembre 2016*).

L'honorable sénatrice Stewart Olsen a remplacé l'honorable sénatrice Marshall (*le 29 septembre 2016*).

L'honorable sénateur McIntyre a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 29 septembre 2016*).

L'honorable sénatrice Frum a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 29 septembre 2016*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Doyle a remplacé l'honorable sénatrice Frum (*le 28 septembre 2016*).

Progress of Legislation

Progrès de la législation

**THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**.)*

(1st Session, 42nd Parliament)

Thursday, September 29, 2016

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and to make a consequential amendment to another Act	16/05/11							

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-2	An Act to amend the Income Tax Act	16/09/27							
C-3	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016 (<i>Appropriation Act No. 4, 2015-16</i>)	15/12/11	15/12/11	—	—	—	15/12/11	15/12/11	42/15
C-6	An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to another Act	16/06/17							
C-7	An Act to amend the Public Service Labour Relations Act, the Public Service Labour Relations and Employment Board Act and other Acts and to provide for certain other measures	16/05/31	16/06/02	National Security and Defence	16/06/14	10	16/06/21		
C-8	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2016 (<i>Appropriation Act No. 5, 2015-16</i>)	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	1/16
C-9	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 (<i>Appropriation Act No. 1, 2016-17</i>)	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	2/16

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-10	An Act to amend the Air Canada Public Participation Act and to provide for certain other measures	16/06/01	16/06/15	Transport and Communications	16/06/21	0	16/06/22	16/06/22*	8/16
C-11	An Act to amend the Copyright Act (access to copyrighted works or other subject-matter for persons with perceptual disabilities)	16/05/18	16/06/08	Banking, Trade and Commerce	16/06/16	0	16/06/21	16/06/22*	4/16
C-14	An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying)	16/05/31	16/06/03	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 16/04/20 Legal and Constitutional Affairs Subject-matter 16/06/01 Committee of the Whole Bill 16/06/03 Legal and Constitutional Affairs	Report on the subject-matter 16/05/17 Report on the Bill 16/06/07	0 + 5 at 3rd	16/06/15 Message from Commons-agree with 3 amendments, agree and disagree with 1, and amend 2 16/06/16 Senate does not insist on its amendment Senate agrees with Commons 2 amendments 16/06/17	16/06/17*	3/16
C-15	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures	16/06/13	16/06/16	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 16/05/03 National Finance and three other committees	Report on the Bill 16/06/20	0 and observations	16/06/22	16/06/22*	7/16
C-19	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 (Appropriation Act No. 2, 2016-17)	16/06/15	16/06/20	Bill 16/06/16 National Finance	—	—	16/06/21	16/06/22*	5/16
C-20	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 (Appropriation Act No. 3, 2016-17)	16/06/15	16/06/20	—	—	—	16/06/21	16/06/22*	6/16

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-210	An Act to amend the National Anthem Act (gender)	16/06/15							

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to prohibit and prevent genetic discrimination (Sen. Cowan)	15/12/08	16/01/27	Human Rights	16/03/10	6 and observations	16/04/14		
S-202	An Act to amend the Divorce Act (shared parenting plans) (Sen. Cools)	15/12/08							
S-203	An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins) (Sen. Moore)	15/12/08							
S-204	An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Moore)	15/12/08	Bill withdrawn 16/09/27						
S-205	An Act to amend the Canada Border Services Agency Act (Inspector General of the Canada Border Services Agency) and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Moore)	15/12/08	16/04/14	National Security and Defence	16/06/22	1			
S-206	An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							
S-207	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							
S-208	An Act respecting National Seal Products Day (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08	16/02/23	Fisheries and Oceans	16/03/10	1	16/05/03		
S-209	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	15/12/08							
S-210	An Act to amend An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Jaffer)	15/12/08							
S-211	An Act respecting National Sickle Cell Awareness Day (Sen. Cordy)	15/12/08	16/09/28	Social Affairs, Science and Technology					

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-212	An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights (Sen. Joyal, P.C.)	15/12/09							
S-213	An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate) (Sen. Mercer)	15/12/09							
S-214	An Act to amend the Food and Drugs Act (cruelty-free cosmetics) (Sen. Stewart Olsen)	15/12/10							
S-215	An Act to amend the Criminal Code (sentencing for violent offences against Aboriginal women) (Sen. Dyck)	15/12/11							
S-216	An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian public corporations (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/01/26							
S-217	An Act to amend the Criminal Code (detention in custody) (Sen. Runciman)	16/02/03	16/05/18	Legal and Constitutional Affairs	16/06/16	1			
S-218	An Act respecting Latin American Heritage Month (Sen. Enverga)	16/02/18							
S-219	An Act to deter Iran-sponsored terrorism, incitement to hatred, and human rights violations (Sen. Tkachuk)	16/02/23							
S-220	An Act to amend the Criminal Code (international fraud) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/03/09							
S-221	An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators) (Sen. Patterson)	16/03/10							
S-222	An Act for the promotion and advancement of Canada's linguistic plurality (Sen. Jaffer)	16/03/22							
S-223	An Act to amend the Firearms Act and the Criminal Code and to make consequential changes to other Acts (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/04/12							
S-224	An Act respecting payments made under construction contracts (Sen. Plett)	16/04/13	16/05/12	Legal and Constitutional Affairs	16/06/10	1	16/06/16		
S-225	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (substances used in the production of fentanyl) (Sen. White)	16/04/13	16/05/12	Legal and Constitutional Affairs	16/06/10	1	16/06/16		
									and observations

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-226	An Act to provide for the taking of restrictive measures in respect of foreign nationals responsible for gross violations of internationally recognized human rights and to make related amendments to the Special Economic Measures Act and the Immigration and Refugee Protection Act (Sen. Andreychuk)	16/05/04							
S-227	An Act to amend the Customs Act (reporting requirements) (Sen. Runciman)	16/06/22							
S-228	An Act to amend the Food and Drugs Act (prohibiting food and beverage marketing directed at children) (Sen. Greene Raine)	16/09/27							
S-229	An Act respecting underground infrastructure safety (Sen. Grant Mitchell)	16/09/29							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-1001	An Act to authorize La Capitale Financial Security Insurance Company to apply to be continued as a body corporate under the laws of the Province of Quebec (Sen. Dawson)	16/05/12	16/05/19	Legal and Constitutional Affairs	16/06/09	0	16/06/10	16/06/17*	

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)

(1^{re} Session, 42^e Législature)

Le jeudi 29 septembre 2016

(* La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et une autre loi en conséquence	16/05/11							

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-2	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu	16/09/27							
C-3	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016 (Loi de crédits n ^o 4 pour 2015-2016)	15/12/11	15/12/11	—	—	—	15/12/11	15/12/11	42/15
C-6	Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et une autre loi en conséquence	16/06/17							
C-7	Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, la Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique et d'autres lois et comportant d'autres mesures	16/05/31	16/06/02	Sécurité nationale et de la défense	16/06/14	10	16/06/21		
C-8	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016 (Loi de crédits n ^o 5 pour 2015-2016)	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	1/16
C-9	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (Loi de crédits n ^o 1 pour 2016-2017)	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	2/16
C-10	Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada et comportant d'autres mesures	16/06/01	16/06/15	Transports et des communications	16/06/21	0	16/06/22	16/06/22*	8/16

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-11	Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (accès des personnes ayant des déficiences perceptuelles aux œuvres ou autres objets du droit d'auteur protégés)	16/05/18	16/06/08	Banques et du commerce	16/06/16	0	16/06/21	16/06/22*	4/16
C-14	Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir)	16/05/31	16/06/03	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. 16/04/20 Affaires juridiques et constitutionnelles Teneur 16/06/01 Comité plénier Projet de loi 16/06/03 Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur teneur 16/05/17 Rapport sur projet de loi 16/06/07	0 + 5 en 3 ^e	16/06/15 Message des Communes- accepte 3 amendements, accepte et rejette 1, et modifie 2 16/06/16 Sénat n'insiste pas sur son amendement Sénat accepte 2 amendements des Communes 16/06/17	16/06/17*	3/16
C-15	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures	16/06/13	16/06/16	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. 16/05/03 Finances nationales et trois autres comités Projet de loi 16/06/16 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 16/06/20	0 et observations	16/06/22	16/06/22*	7/16
C-19	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (<i>Loi de crédits n° 2 pour 2016-2017</i>)	16/06/15	16/06/20	—	—	—	16/06/21	16/06/22*	5/16
C-20	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (<i>Loi de crédits n° 3 pour 2016-2017</i>)	16/06/15	16/06/20	—	—	—	16/06/21	16/06/22*	6/16

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-210	Loi modifiant la Loi sur l'hymne national (genre)	16/06/15							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique (Sén. Cowan)	15/12/08	16/01/27	Droits de la personne	16/03/10	6 et observations	16/04/14		
S-202	Loi modifiant la Loi sur le divorce (plans parentaux) (Sén. Cools)	15/12/08							
S-203	Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins) (Sén. Moore)	15/12/08							
S-204	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Moore)	15/12/08	retiré 16/09/27						
S-205	Loi modifiant la Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada (inspecteur général de l'Agence des services frontaliers du Canada) et d'autres lois en conséquence (Sén. Moore)	15/12/08	16/04/14	Sécurité nationale et de la défense	16/06/22	1			
S-206	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08							
S-207	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08							
S-208	Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08	16/02/23	Pêches et des Océans	16/03/10	1	16/05/03		
S-209	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)	15/12/08							
S-210	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence (Sén. Jaffer)	15/12/08							
S-211	Loi instituant la Journée nationale de la sensibilisation à la drépanocytose (Sén. Cordy)	15/12/08	16/09/28	Affaires sociales, des sciences et de la technologie					
S-212	Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones (Sén. Joyal, C.P.)	15/12/09							

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-213	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat) (Sén. Mercer)	15/12/09							
S-214	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (cosmétiques sans cruauté) (Sén. Stewart Olsen)	15/12/10							
S-215	Loi modifiant le Code criminel (peine pour les infractions violentes contre les femmes autochtones) (Sén. Dyck)	15/12/11							
S-216	Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des sociétés publiques canadiennes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/01/26							
S-217	Loi modifiant le Code criminel (détenion sous garde) (Sén. Runciman)	16/02/03	16/05/18	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/06/16	1 et observation			
S-218	Loi instituant le Mois du patrimoine latino-américain (Sén. Enverga)	16/02/18							
S-219	Loi visant à dissuader l'Iran de parrainer des actes constituant du terrorisme, de l'incitation à la haine et des violations des droits de la personne (Sén. Tkachuk)	16/02/23							
S-220	Loi modifiant le Code criminel (fraude internationale) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/03/09							
S-221	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualifications des sénateurs en matière de propriété) (Sén. Patterson)	16/03/10							
S-222	Loi sur la promotion et le développement de la pluralité linguistique au Canada (Sén. Jaffer)	16/03/22							
S-223	Loi modifiant la Loi sur les armes à feu, le Code criminel et d'autres lois en conséquence (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/04/12							
S-224	Loi sur les paiements effectués dans le cadre de contrats de construction (Sén. Plett)	16/04/13							
S-225	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (substances utilisées dans la production de fentanyl) (Sén. White)	16/04/13	16/05/12	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/06/10	1 et observations	16/06/16		

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-226	Loi prévoyant la prise de mesures restrictives contre les étrangers responsables de violations graves de droits de la personne reconnus à l'échelle internationale et apportant des modifications connexes à la Loi sur les mesures économiques spéciales et à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (Sén. Andreychuk)	16/05/04							
S-227	Loi modifiant la Loi sur les douanes (exigences en matière de déclaration) (Sén. Runciman)	16/06/22							
S-228	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (interdiction de faire de la publicité d'aliments et de boissons s'adressant aux enfants) (Sén. Greene Raine)	16/09/27							
S-229	Loi concernant la sûreté des infrastructures souterraines (Sén. Grant Mitchell)	16/09/29							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-1001	Loi autorisant La Capitale sécurité financière, compagnie d'assurance à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Dawson)	16/05/12	16/05/19	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/06/09	0	16/06/10	16/06/17*	